

Frontiers of the Roman Empire
Grenzen des Römischen Reiches
Frontières de l'Empire Romain

Hadrian's Wall
Der Hadrianswall
Le Mur d'Hadrien

David J. Breeze



ARCHAEOPRESS ARCHAEOLOGY

In memory of Paul Bidwell

The publishers and the author thank **Richard Beleson**
for his [financial] support for this book

The author / Der Autor / L'auteur

Professor David J. Breeze has published several books on Roman frontiers and the Roman army. He is a former chairman of the International Congress of Roman Frontier Studies.

Professor David J. Breeze hat mehrere Bücher über die römischen Grenzen und die römische Armee veröffentlicht. Er ist ehemaliger Vorsitzender des Internationalen Limeskongresses.

Le Professeur David J. Breeze a publié plusieurs livres sur les frontières et l'armée romaines. Il est ancien président du Congrès International d'Études sur les Frontières Romaines



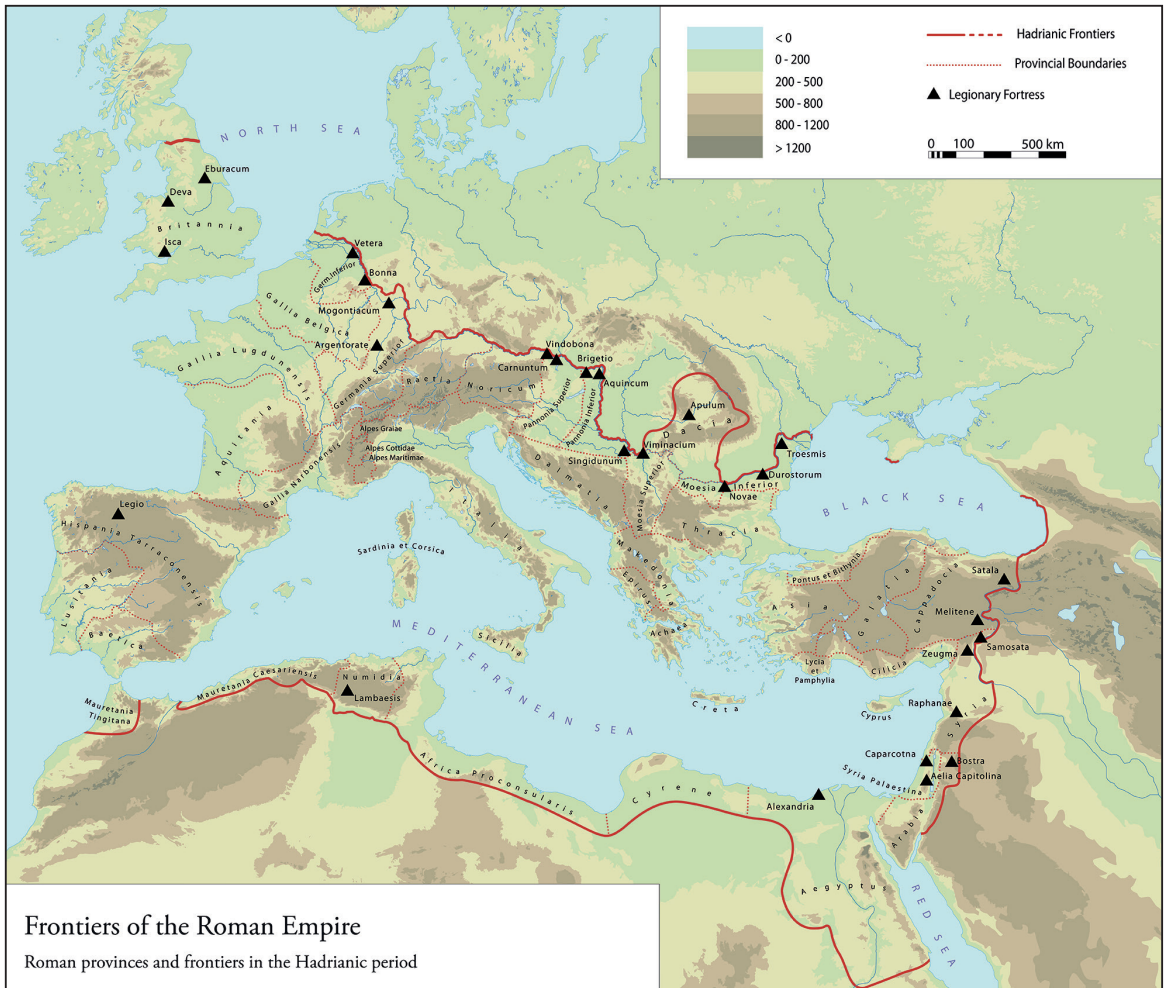
FRONTIERS OF THE ROMAN EMPIRE / GRENZEN DES RÖMISCHEN REICHES / FRONTIÈRES DE L'EMPIRE ROMAIN

Foreword by Francesco Bandarin	5	Vorwort von Francesco Bandarin	5	Avant-propos par Francesco Bandarin ...	5
Preface by Jane, Lady Gibson	7	Vorbemerkungen von Jane, Lady Gibson	7	Preface par Jane, Lady Gibson	7
Common cultural heritage of the Roman Empire	8	Das gemeinsame kulturelle Erbe des Römischen Reiches	9	Le Patrimoine culturel commun de l'empire romain	9
The 'Frontiers of the Roman Empire' World Heritage Site	16	Das Weltkulturerbe „Grenzen des Römischen Reiches“	17	Le site du patrimoine mondial des « Frontières de l'Empire Romain »	17
History and extent of frontiers	22	Geschichte und Ausdehnung der Grenzen	23	Histoire et étendue des frontières	23
The army and frontiers	30	Das Heer und die Grenzen	31	L'armée et les frontières	31
Research on Roman frontiers	36	Die Erforschung der römischen Grenzen	37	La recherche sur les frontières romaines	37
Protection and presentation of frontiers	42	Schutz und Präsentation der Grenzen	43	Protection et présentation des frontières	43
Future perspectives	44	Zukunftsperspektiven	45	Perspectives futures	45

HADRIAN'S WALL / DER HADRIANSWALL / LE MUR D'HADRIEN

The invasion and conquest of Britain ...	46	Invasion und Eroberung Britanniens ...	47	L'invasion et la conquête de la Bretagne ...	47
The first plan for Hadrian's Wall	50	Der erste Plan für den Hadrianswall ...	51	La première conception du Mur d'Hadrien	51
The second scheme	54	Der zweite Bauplan	55	La deuxième conception	55
The purpose of Hadrian's Wall	58	Der Zweck des Hadrianswalls	59	La fonction du Mur d'Hadrien	59
The military landscape	60	Die militärische Landschaft	61	Le paysage militaire	61
The later history of Hadrian's Wall	62	Die spätere Geschichte des Hadrianswalls	63	L'histoire ultérieure du Mur d'Hadrien	63
Life on Hadrian's Wall	66	Das Leben am Hadrianswall	67	La vie quotidienne sur le Mur d'Hadrien ...	67
Civilians on Hadrian's Wall	68	Zivilisten am Hadrianswall	69	Les civils sur le Mur d'Hadrien	69
Religion on Hadrian's Wall	70	Religion am Hadrianswall	71	La religion sur le mur d'Hadrien	71
Souvenirs of Hadrian's Wall	72	Souvenirs vom Hadrianswall	73	Souvenirs du mur d'Hadrien	73
The after-life of Hadrian's Wall	74	Das Nachleben des Hadrianswalls	75	Le mur d'Hadrien après le mur	75
The importance of Hadrian's Wall	76	Die Bedeutung des Hadrianswalls	77	L'importance du Mur d'Hadrien	77
A World Heritage Site	78	Eine Welterbestätte	79	Un site du patrimoine mondial	79
Research on Hadrian's Wall	82	Untersuchungen am Hadrianswall	83	Recherche sur le Mur d'Hadrien	83
The Pilgrimage of Hadrian's Wall	86	Die Pilgerreise am Hadrianswall	87	Le pèlerinage du mur d'Hadrien	87
Museums on Hadrian's Wall	88	Museen am Hadrianswall	89	Les musées sur le Mur d'Hadrien	89
Where to see Hadrian's Wall	90	Wo der Hadrianswall zu sehen ist	91	Les vestiges visibles du Mur d'Hadrien ...	91





1. Map of the Roman empire under the Emperor Hadrian (AD 117-138)

Karte des Römischen Reiches unter Kaiser Hadrian (117-138 n. Chr.)

Carte de l'empire romain sous l'empereur Hadrien (117-138 ap. J.-C.)

FOREWORD

UNESCO has long regarded communication with the wider public and the provision of information as important. Accordingly, I welcome this series of publications which provides background information on this multi-national WHS and its possible future development as well as on the various national sections of the frontier. The multiplicity of languages is a reflection of the large number of states which once formed part of the Roman empire.

The frontiers of the Roman empire form a link between these many countries. They also form a link between the states within the former Roman empire and those without for all the Roman artefacts now on display in the museums beyond the empire flowed through these frontiers. The frontiers of the Roman empire, once a great divide, form a unifying element in today's world.

UNESCO is pleased to be associated with this initiative to inform a wide audience about the proposals to improve the understanding and protection of the frontiers of one of the world's greatest states.

VORWORT

Für die UNESCO ist die Kommunikation mit und die Information der breiten Öffentlichkeit seit langem überaus wichtig. Aus diesem Grund begrüße ich dieser Broschürenreihe, die Hintergrundinformationen über diese multinationale Welterbestätte und ihre mögliche zukünftige Entwicklung sowie über die einzelnen Grenzabschnitte liefern wird. Die vielen Sprachen, in der diese Broschüren erscheinen werden, spiegeln die große Anzahl von Staaten wider, die einst Teil des Römischen Reiches waren.

Die Grenzen des Römischen Reiches bilden ein Bindeglied zwischen diesen Ländern. Sie stellen auch eine Verbindung zwischen den Staaten innerhalb und außerhalb des Römischen Reiches dar, denn all die römischen Artefakte, die jetzt in den Museen jenseits der Grenzen des Reiches ausgestellt sind, haben diese Grenzen passiert. Die Grenzen des Römischen Reiches, einst eine bedeutende Scheidelinie, stellen in der heutigen Zeit ein einigendes Element dar.

Die UNESCO freut sich, diese Initiative zu unterstützen, die in der breiten Öffentlichkeit für ein besseres Verständnis und den Schutz der Grenzen eines der größten Staaten der Welt werben will.

AVANT-PROPOS

L'UNESCO considère la communication avec le grand public et la mise à disposition d'informations comme importante. En conséquence je salue le lancement de cette série de publications qui fournit des informations générales sur ce patrimoine culturel mondial multinational et sur son développement futur, ainsi que sur les différentes sections nationales de la frontière. La multiplicité des langues est un reflet de la grande diversité d'Etats qui faisaient autrefois partie de l'Empire romain.

Les frontières de l'Empire romain constituent un lien entre ces nombreux pays. Elles créent également un lien entre les États de l'ancien Empire romain et ceux qui ne faisaient pas partie de cet ensemble politique, offrant une plateforme pour mieux connaître tous les objets romains exposés dans des musées au-delà de l'Empire et qui ont traversé ces frontières. Les frontières de l'Empire romain qui constituaient autrefois une coupure, forment un élément unificateur dans le monde d'aujourd'hui.

L'UNESCO est heureux de s'associer à cette initiative qui vise à informer un large public sur les efforts effectués pour améliorer la compréhension et la protection des frontières antiques de l'un des plus célèbres États du monde.

Francesco Bandarin

Former Director, World Heritage Centre, UNESCO



2. The fort at Housesteads on Hadrian's Wall with the Knag Burn gate in the foreground
Das Lager von Housesteads am Hadrianswall, im Vordergrund das Knag Burn Tor
Le fort de Housesteads sur le Mur d'Hadrien avec la porte de Knag Burn au premier plan

Preface

He made for Britain, where he erected a Wall along a length of eighty miles, which was to separate the barbarians and Romans.

Little did the *Historia Augusta* biographer know that 1900 years later, the communities who live along the Wall would be celebrating Hadrian's momentous decision with a year-long festival of over 1500 events. This year also marked the beginning of our Ten-Year Investment Programme led by the Hadrian's Wall Partnership Board, the stewards of the Wall and the FRE designation, with plans to improve the visitor attractions and the Wall itself.

We aim to attract new visitors by establishing Hadrian's Wall as an internationally significant visitor destination and an exemplar for responsible and sustainable tourism, respecting both the archaeology and the environment.

Our focus is to make Hadrian's Wall a coherent, integrated visitor offer. We intend to pay more attention to the two ends of the frontier and tell stronger stories about the diversity of the Roman frontier system and strengthen the sense of ownership felt by the people who live along the Wall.

Jane, Lady Gibson OBE

Chair, Hadrian's Wall World Heritage Site Partnership Board

Vorbemerkungen

Er begab sich nach Britannien, wo er einen Wall von achtzig Meilen Länge errichtete, um die Barbaren und die Römer voneinander zu trennen.

Der Biograf der *Historia Augusta* konnte nicht ahnen, dass 1900 Jahre später die Gemeinden entlang des Walls Kaiser Hadrians bedeutsame Entscheidung mit einem einjährigen Fest mit über 1500 Veranstaltungen feiern würden. In diesem Jahr begann auch unser Zehn-Jahres-Investitionsprogramm unter der Leitung des Hadrian's Wall Partnership Board sowie der Verwalter des Walls und des FRE, Projekts, mit Plänen zur Verbesserung der Besucherattraktionen und des Walls selbst.

Unser Ziel ist es, neue Besucher anzuziehen, indem wir den Hadrianswall als international bedeutendes Besucherziel und als Beispiel für einen verantwortungsvollen und nachhaltigen Tourismus etablieren, der sowohl die Archäologie als auch die Umwelt respektiert.

Wir möchten den Hadrianswall zu einem kohärenten, integrierten Besucherangebot zu machen. Wir wollen auch den beiden Endabschnitten der Grenze mehr Aufmerksamkeit schenken und die Vielfalt des römischen Grenzsysteams stärker vermitteln und das Gefühl der Zugehörigkeit der Menschen, die entlang des Walls leben, stärken.

Préface

Il gagna ensuite la Bretagne, où ... il fut le premier à construire un mur sur une longueur de quatre-vingt mille pas pour séparer les barbares des Romains.

Le biographe de l'*Histoire Auguste* était loin de se douter que, 1900 ans plus tard, les communautés qui vivent le long du mur célèbreraient la décision capitale d'Hadrien en organisant un festival comptant plus de 1500 événements sur toute l'année. Cette dernière a vu aussi le début de notre programme d'investissement décennal ; celui-ci est guidé par le conseil de partenariat du mur d'Hadrien, les "stewards of the Wall" et l'"appellation" FRE, avec des plans pour améliorer les attractions touristiques et le mur lui-même.

Nous souhaitons attirer de nouveaux visiteurs en faisant du mur d'Hadrien une destination touristique d'importance internationale et un exemple de tourisme responsable et durable, soucieux en même temps de l'archéologie et de l'environnement.

Notre objectif est de faire du mur d'Hadrien une offre cohérente et intégrée pour les visiteurs. Nous avons l'intention d'accorder plus d'attention aux deux extrémités de la frontière, de formuler un récit plus structuré sur la diversité des frontières romaines et de renforcer le sentiment d'appartenance des gens qui vivent tout au long du mur.